

10 (1951) No. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 60

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Republiek Oostenrijk, 's-Gravenhage, 22 Maart 1951.*

B. TEKST**Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en de Republiek Oostenrijk**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Oostenrijkse Bondsregering zijn overeengekomen, het betalingsverkeer tussen het guldengebied en de Republiek Oostenrijk overeenkomstig de navolgende bepalingen te regelen:

Artikel 1

Het betalingsverkeer tussen het guldengebied en de Republiek Oostenrijk wordt in Nederlandse guldens via de rekening van de Oostenrijkse Nationale Bank bij De Nederlandsche Bank te Amsterdam afgewikkeld.

Artikel 2

Betalingen ten gunste van Oostenrijkse crediteuren dienen in Nederlandse guldens op de in Artikel 1 genoemde rekening van de Oostenrijkse Nationale Bank bij De Nederlandsche Bank te geschieden.

Betalingen ten gunste van ingezetenen van het guldengebied vinden plaats in Nederlandse guldens ten laste van de in Artikel 1 vermelde rekening van de Oostenrijkse Nationale Bank bij De Nederlandsche Bank.

Artikel 3

De Oostenrijkse Nationale Bank en De Nederlandsche Bank zullen omtrent de technische modaliteiten van deze Betalingsovereenkomst overleg plegen.

Artikel 4

Indien de Nederlandse Regering de waarde van de Nederlandse gulden ten opzichte van de U.S.A. \$ zou verminderen, zal een eventueel creditsaldo op de in Artikel 1 vermelde rekening door De Nederlandsche Bank op de dag van die verandering en in evenredigheid daarmee worden aangepast.

Artikel 5

Voor het geval, dat de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse Regering zouden besluiten tegenover het buitenland een gemeenschappelijke handelspolitiek te gaan voeren, zijn de Overeenkomstsluitende Partijen overeengekomen op korte termijn over wijzigingen van de afspraken van deze Betalingsovereenkomst te onderhandelen.

Artikel 6

Voorzover de verplichtingen van de Overeenkomstsluitende Partijen, voortvloeiende uit haar lidmaatschap van de O.E.E.S. en de E.B.U., met de bepalingen van de onderhavige Overeenkomst in

Zahlungsabkommen zwischen dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich

Die Regierung des Königreiches der Niederlande und die Österreichische Bundesregierung sind übereingekommen, den Zahlungsverkehr zwischen der Gulden-Zone und der Republik Österreich gemäss den folgenden Bestimmungen zu regeln:

Artikel 1

Der Zahlungsverkehr zwischen der Gulden-Zone und der Republik Österreich wird in holländischen Gulden über das Konto der Österreichischen Nationalbank bei De Nederlandsche Bank in Amsterdam abgewickelt.

Artikel 2

Zahlungen zugunsten österreichischer Gläubiger sind in holländischen Gulden auf das im Artikel 1 genannte Konto der Österreichischen Nationalbank bei De Nederlandsche Bank zu leisten.

Zahlungen zugunsten von Angehörigen der Gulden-Zone erfolgen in holländischen Gulden zu Lasten des im Artikel 1 erwähnten Kontos der Österreichischen Nationalbank bei De Nederlandsche Bank.

Artikel 3

Die Österreichische Nationalbank und De Nederlandsche Bank werden sich wegen der technischen Durchführung dieses Zahlungsabkommens ins Einvernehmen setzen.

Artikel 4

Falls die Holländische Regierung den holländischen Gulden gegenüber dem U.S.A.-\$ abwerten sollte, wird ein eventueller Kreditsaldo auf dem im Artikel 1 erwähnten Konto von De Nederlandsche Bank am Tage dieser Änderung und im Ausmass derselben berichtigt werden.

Artikel 5

Für den Fall, dass die Belgische, Niederländische und Luxemburgische Regierung beschliessen sollten, eine gemeinsame Handelspolitik gegenüber dem Auslande zu betreiben, sind die vertragschliessenden Teile übereingekommen, binnen kurzer Frist, über Abänderungen der Vereinbarungen dieses Zahlungsabkommens zu unterhandeln.

Artikel 6

Soweit die Verpflichtungen der vertragschliessenden Teile aus ihrer Mitgliedschaft bei der O.E.E.C. und bei der E.Z.U. mit den Bestimmungen dieses Abkommens jeweils in Widerspruch stehen sollten,

strijd mochten komen, hebben die verplichtingen voorrang boven de bilaterale afspraken. De Overeenkomstsluitende Partijen zullen, voorzover zij zulks nodig achten, haar bilaterale afspraken dienovereenkomstig aanpassen.

Artikel 7

Deze Overeenkomst vervangt de tussen de Centrale banken in October 1946 gesloten betalingsovereenkomst en treedt in werking op de dag van ondertekening; zij heeft een looptijd van 1 jaar. Na afloop van dit jaar zal zij op ieder tijdstip met inachtneming van een termijn van 3 maanden kunnen worden opgezegd.

De Overeenkomst is opgesteld in de Nederlandse en Duitse taal, in tweevoud; beide teksten zijn gelijkelijk authentiek.

Gedaan te 's-Gravenhage, 22 Maart 1951.

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden:*

(w.g.) STIKKER.

*Voor de Bondsregering
van de Republiek Oostenrijk:*

(w.g.) SEEMANN.

gehen diese Verpflichtungen den bilateralen Vereinbarungen vor. Die vertragschliessenden Teile werden eine entsprechende Anpassung ihrer bilateralen Vereinbarungen vornehmen, soweit ihnen dies erforderlich erscheint.

Artikel 7

Das vorliegende Abkommen ersetzt das zwischen den Notenbanken im Oktober 1946 abgeschlossene Zahlungsübereinkommen und tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft; es ist auf die Dauer eines Jahres gültig. Nach Ablauf dieses Jahres wird es jederzeit mit einer Frist von 3 Monaten gekündigt werden können.

Das Abkommen ist in zwei Exemplaren in Niederländischer und Deutscher Sprache ausgefertigt; beide Texte sind authentisch.

Geschehen im Haag, 22 März 1951.

*Für die Regierung des
Königreiches der Niederlande:*

(gez.) STIKKER.

*Für die Bundesregierung
der Republik Österreich:*

(gez.) SEEMANN.

G. INWERKINGTREDING

De Overeenkomst is ingevolge artikel 7 op 22 Maart 1951 in werking getreden.

J. GEGEVENS

De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (O.E.E.S.), waarnaar in artikel 6 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is opgericht bij het Verdrag van Parijs van 16 April 1948 nopens Europese Economische Samenwerking (*Staatsblad* No. I 484).

Zie *Tractatenblad* 1951 No. 36 voor het in artikel 6 van de onderhavige Overeenkomst genoemde Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie (E.B.U.).

De op 14 October 1946 voorlopig in werking getreden en op 3 December 1946 te Wenen door de vertegenwoordigers der beide Regeringen bevestigde betalingsregeling tussen de centrale banken van Nederland en Oostenrijk is ingevolge artikel 7 van de onderhavige Overeenkomst op 22 Maart 1951 buiten werking getreden.

Uitgegeven de *drie en twintigste* Mei 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.